叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双控舰员，第 8 部分。(dual Control Ship's Company, Part 8.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双控舰员，第 8 部分。(Dual Control Ship's Company, Part 8.)
第1/1页

[bʊk] [eit]
BOOK 8
书 8

第八册

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] [ˈəʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

[ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [skwiːz] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm]
A very faint squeeze in return decided him
一个 非常 头晕的 挤 在 返回 决定 他

他轻轻地回以一个非常轻微的挤压作为回应。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [hænd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [ˈbʌtlə(r)] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)]
He felt the large and clumsy hand of Mr Butler take him by the collar
他 毛毡 这 大的 和 笨拙 手 的 先生 巴特勒 拿 他 经过 这 衣领

他感到巴特勒先生那只又大又笨的手揪住了他的衣领。

[ˈdjuːəl] [kənˈtrəʊl]
DUAL CONTROL
双重的 控制

双重控制

" [ˈnevə(r)] [seɪ] - [daɪ] , - [bɜːt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌlˌpɛpər] , [ˈkaɪndli] ; " [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Never say ' die , ' Bert , " said Mr . Culpepper , kindly ; " I like you ,
" 绝不 说 - 死 , - 伯特 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 亲切地 ; " 我 喜欢 你 ,

"永远不要说'死'，伯特，"库尔佩珀先生和蔼地说；"我喜欢你，

[ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [məʊst] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;
and so do most other people who know what's good for ' em ;
和 所以 做 最多 其他 人们 WHO 知道 是什么 好的 为了 - 呃 ;

其他大多数懂得权衡利弊的人也都会这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈflɔːri] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kiːp] [ˈsɪŋg(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
and if Florrie don't like you she can keep single till she does .
和 如果 弗洛里 不 喜欢 你 她 能 保持 单身的 直到 她 做 .

如果弗洛里不喜欢你，她可以一直单身，直到她喜欢上你为止。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈælbət] [ʃɑːp] [θæŋkt] [hɪm] .
" Mr . Albert Sharp thanked him .
" 先生 . 阿尔伯特 锋利的 谢谢 他 .

艾伯特·夏普先生向他道谢。

" [kʌm] [ɪn] [mɔː(r)] [ˈɒf(tə)n] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌlˌpɛpər] .
" Come in more oftener , " said Mr . Culpepper .
" 来 在 更多的 更频繁 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 .

"请常来，"卡尔佩珀先生说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] . "
" If she don't know a steady young man when she sees him , it's her mistake . "
" 如果 她 不 知道 一个 稳定的 年轻的 男人 什么时候 她 看到 他 , 它是 她 错误 . "

"如果她看不出哪个年轻男子稳重可靠，那是她的错。"

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stediə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" Nobody could be steadier than what I am , " sighed Mr . Sharp .
" 无人 可以 是 更稳定 比 什么 我 是 , " 叹了口气 先生 . 锋利的 .

"没有人能比我更稳重，"夏普先生叹了口气。

['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [n'ɒdɪd] .
Mr . Culpepper nodded .
先生 . 卡尔佩珀 点头 .

库尔佩珀先生点了点头。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [g'ɜːlz][doʊnt] [laɪk] ['stedi] [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The worst of it is , girls don't like steady young men , " he said ,
" 这 最差 的 它 是 , 女孩们 不 喜欢 稳定的 年轻的 男人 , " 他 说 ,

"最糟糕的是，女孩子不喜欢稳重的年轻男人，"他说。

['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['sɪli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
rumpling his thin grey hair ; " that's the silly part of it . "
皱巴巴的 他的 薄的 灰色的 头发 ; " 那就是 这 愚蠢的 部分 的 它 . "

他揉乱自己稀疏的灰发；"这才是最荒谬的地方。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stedi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər] ['mærid] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" But you was always steady , and Mrs . Culpepper married you , " said the young man .
" 但 你 曾是 总是 稳定的 , 和 太太 . 卡尔佩珀 已婚 你 , " 说 这 年轻的 男人 .

"但你一直很稳重，库尔佩珀太太嫁给了你，"年轻人说。

['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
Mr . Culpepper nodded again .
先生 . 卡尔佩珀 点头 再次 .

库尔佩珀先生再次点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kəm'pəʊzdli] .
" She thought I was , and that came to the same thing , " he said , composedly .
" 她 想法 我 曾是 , 和 那 来了 到 这 相同的 事物 , " 他 说 , 镇定 .

"她以为我是，结果是一样的，"他镇定地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
" And it ain't for me to say ,
" 和 它 不是 为了 我 到 说 ,

"这不该由我来评判，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
but she had an idea that I was very good - looking in them days .
但 她 有 一个 主意 那 我 曾是 非常 好的 - 寻找 在 他们 天 .

但她觉得我那时候长得非常帅。

[ai][hæd; həd] ['tʃɛsˌnʌti] [heə(r)] .
I had chestnutty hair .
我 有 栗子味 头发 .

我有一头栗色的头发。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃɪd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] . "
She burnt a piece of it only the other day she'd kept for thirty years . "
她 烧焦的 一个 片 的 它 仅有的 这 其他 天 棚 保留 为了 三十 年 . "

前几天，她烧掉了一块保存了三十年的东西。

" [bɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Burnt it ?
" 烧焦的 它 ?

“烧焦了吗？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
What for ? " inquired Mr . Sharp .
什么 为了 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

“做什么用？”夏普先生问道。

" [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Words , " said the other , lowering his voice .
" 字 , " 说 这 其他 , 降低 他的 嗓音 .

“话，”另一个人压低声音说。

" [wen] [ai] [wɒnt] [wʌn] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] ;
" When I want one thing nowadays she generally wants another ;
" 什么时候 我 想 一 事物 如今 她 一般来说 想要 其他 ;

“现在我想要一样东西，她通常想要另一样东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [eɪnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] .
and the things she wants ain't the things I want .
和 这 事物 她 想要 不是 这 事物 我 想 .

她想要的东西和我想要的东西不一样。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .
" Mr . Sharp shook his head and sighed again .
" 先生 . 锋利的 摇晃 他的 头 和 叹了口气 再次 .

夏普先生摇了摇头，又叹了口气。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['tɔːkətɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] ,
" You ain't talkative enough for Florrie , you know , " said Mr . Culpepper ,
" 你 不是 健谈 足够的 为了 弗洛里 , 你 知道 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 ,
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .
regarding him .
关于 他 .

“你知道，你不够健谈，配不上弗洛里，”卡尔佩珀先生看着他说。

" [ai][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" I can talk all right as a rule , " retorted Mr . Sharp .
" 我 能 讲话 全部 正确的 作为 一个 规则 , " 反驳 先生 . 锋利的 .

“我一般都能说会道，”夏普先生反驳道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ;
" You ought to hear me at the debating society ;
" 你 应该 到 听到 我 在 这 辩论 社会 ;

“你应该听听我在辩论社的发言；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['dʌznt] [tɔːk] [bæk] . "
but you can't talk to a girl who doesn't talk back . "
但 你 不能 讲话 到 一个 女孩 WHO 不 讲话 后退 . "

但你不能跟一个不回嘴的女孩说话。

" [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You're far too humble , " continued the other .
" 你是 远的 也 谦逊的 , " 持续 这 其他 .

“你太谦虚了，”另一个人接着说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃiːk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" You should cheek her a bit now and then .
" 你 应该 脸颊 她 一个 少量 现在 和 然后 .

你应该时不时地逗逗她。

[let] - [ɜː(r)] [siː] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] .
Let ' er see you've got some spirit .
让 - 呃 看 你已经 得到 一些 精神 .

让她看看你还有点儿斗志。

[tʃæf; tʃɑːf] - [ɜː(r)] . "
Chaff ' er . "
糠 - 呃 . "

弄脏它。

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['restləsli] .
" That's no good , " said the young man , restlessly .
" 那就是 不 好的 , " 说 这 年轻的 男人 , 躁动不安 .

"那可不行,"年轻人焦躁不安地说。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've tried it .
" 我已经 尝试 它 .

我试过了。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['kɪpə(r)] ,
Only the other day I called her ' a saucy little kipper ,
仅有的 这 其他 天 我 称为 她 - 一个 风骚的 小的 熏鲱鱼 ,

就在前几天，我还叫她"一条泼辣的小鲱鱼"呢。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'd] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
' and the way she went on , anybody would have thought I'd insulted her .
- 和 这 方式 她 去 在 , 任何人 会 有 想法 ID 受辱 她 .

但她那副态度，任何人都会以为我侮辱了她。

[kænt] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ai] [spəʊz] .
Can't see a joke , I s'pose .
不能 看 一个 开玩笑 , 我 假设 .

看来你听不懂笑话。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "
Where is she now ? "
在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [ˌʌp'steəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Upstairs , " was the reply .
" 楼上 , " 曾是 这 回复 .

"楼上,"对方回答道。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" That's because I'm here , " said Mr . Sharp .
" 那就是 因为 我是 这里 , " 说 先生 . 锋利的 .

"那是因为我在这里,"夏普先生说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒæk]['bʌtlə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "
" If it had been Jack Butler she'd have been down fast enough . "
" 如果 它 有 到过 杰克 巴特勒 棚 有 到过 向下 快速地 足够的 . "

"如果是杰克·巴特勒，她早就被打趴下了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" It couldn't be him , " said Mr . Culpepper , " because I won't have ' im in the house .
" 它 不能 是 他 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , " 因为 我 惯于 有 - 我是 在 这 房子 .

“不可能是他，”库尔佩珀先生说，“因为我不会让他进屋。”

[aɪv] [təʊld] [hɪm] [səʊ] ; [aɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] - [ɜː(r)] [ɑːnt] [səʊ] .
I've told him so ; I've told her so , and I've told ' er aunt so .
我已经 讲述 他 所以 ; 我已经 讲述 她 所以 , 和 我已经 讲述 - 呃 阿姨 所以 .

我已经告诉过他了；我已经告诉过她了；我也告诉过她姑姑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] [ə'fɔː] [ʃiːz] ['θɜːti] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [ɜː(r)] ['fɑːðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
And if she marries without my leave afore she's thirty she loses the seven hundred pounds ' er father left her .
和 如果 她 结婚 没有 我的 离开 之前 她是 三十 她 失败 这 七 百 磅 - 呃 父亲 左边 她 .

如果她在三十岁之前未经我允许就结婚，她将失去她父亲留给她的七百英镑。

[juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] — [ten] [j'iəz] .
You've got plenty of time — ten years .
你已经 得到 很多 的 时间 — 十 年 .

你时间很充裕——还有十年。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [geɪzd] [dɪ'spɒndəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Mr . Sharp , sitting with his hands between his knees , gazed despondently at the floor .
" 先生 . 锋利的 , 坐着 和 他的 双手 之间 他的 膝盖 , 凝视 沮丧地 在 这 地面 .

夏普先生双手抱膝，垂头丧气地望着地板。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [g'ɜːlz] [wʊd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" There's a lot o ' girls would jump at me , " he remarked .
" 有 一个 很多 o - 女孩们 会 跳 在 我 , " 他 评论 .

“有很多女孩会扑向我，”他说道。

" [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðeid] [dʒʌmp] . "
" I've only got to hold up my little finger and they'd jump . "
" 我已经 仅有的 得到 到 抓住 向上 我的 小的 手指 和 他们会 跳 . "

“我只要伸出小指，他们就会跳起来。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt] [sens] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .
" That's because they've got sense , " said Mr . Culpepper .
" 那就是 因为 他们有 得到 感觉 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 .

“那是因为他们有常识，”卡尔佩珀先生说。

" [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [dæʃ] .
" They've got the sense to prefer steadiness and humdrumness to good looks and dash .
" 他们有 得到 这 感觉 到 更喜欢 稳定性 和 平淡无奇 到 好的 看起来 和 短跑 .

“他们有远见，宁愿选择稳重平凡，也不愿选择外表光鲜亮丽、风流倜傥。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɜːnɪŋ] ['θɜːti] - [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ə; eɪ] [wiːk] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [lʊks] ,
A young fellow like you earning thirty - two - and - six a week can do without good looks ,
一个 年轻的 同伴 喜欢 你 收入 三十 - 二 - 和 - 六 一个 星期 能 做 没有 好的 看起来 ,

像你这样一周挣三十二先令六便士的年轻人，长相并不重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [təʊld] ['flɔːri] [səʊ] [wʌns] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [taɪmz] . "
and if I've told Florrie so once I have told her fifty times . "
和 如果我已经 讲述 弗洛里 所以 一次 我 有 讲述 她 五十 时代 . "

如果我已经跟弗洛里说过一次，那我已经跟她说过五十遍了。

" [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [mə'rəʊsli] .
" Looks are a matter of taste , " said Mr . Sharp , morosely .
" 看起来 是 一个 事情 的 品尝 , " 说 先生 . 锋利的 , 忧郁地 .

"外貌是个人品味的问题，"夏普先生闷闷不乐地说。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɜːlz] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] — "
" Some of them girls I was speaking about just now — "
" 一些 的 他们 女孩们 我 曾是 请讲 关于 只是 现在 — "

"我刚才提到的那些女孩中，有些——"

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['heɪstɪli] .
" Yes , yes , " said Mr . Culpepper , hastily .
" 是的 , 是的 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 草草 .

"是的，是的，"库尔佩珀先生急忙说道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] .
" Now , look here ; you go on a different tack .
" 现在 , 看 这里 ; 你 去 在 一个 不同的 钉 .

"现在，听着；你要换个思路。"

[teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['glɑːsɪz] ;
Take a glass of ale like a man or a couple o ' glasses ;
拿 一个 玻璃 的 麦芽酒 喜欢 一个 男人 或者 一个 夫妻 o - 眼镜 ;

像个男人一样喝一杯麦芽酒，或者两杯；

[sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪp] .
smoke a cigarette or a pipe .
抽烟 一个 卷烟 或者 一个 管道 .

抽根烟或烟斗。

[biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] .
Be like other young men .
是 喜欢 其他 年轻的 男人 .

要像其他年轻人一样。

[kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['næmbi] - ['pæmbi] .
Cut a dash , and don't be a namby - pamby .
切 一个 短跑 , 和 不 是 一个 南比 - 潘比 .

做事果断果断，别做个软弱无能的人。

['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] ['mærid] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
After you're married you can be as miserable as you like .
后 你是 已婚 你 能 是 作为 悲惨的 作为 你 喜欢 .

结婚之后，你想怎么痛苦都行。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] ['ɪntəv(ə)l] , [θæŋkt] [hɪm] .
" Mr . Sharp , after a somewhat lengthy interval , thanked him .
" 先生 . 锋利的 , 后 一个 有些 冗长 间隔 , 谢谢 他 .

过了好一会儿，夏普先生才向他道谢。

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [nekst] ['wenzdeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
" It's my birthday next Wednesday , " continued Mr . Culpepper , regarding him
" 它是 我的 生日 下一个 周三 , " 持续 先生 . 卡尔佩珀 , 关于 他
[bə'nevələntli] ; " [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,
benevolently ; " come round about seven ,
仁慈地 ; " 来 圆形的 关于 七 ,

"下周三是我的生日,"库尔佩珀先生继续说道，和蔼地看着他；"大概七点左右过来吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
and I'll ask you to stay to supper .
和 患病的 问 你 到 停留 到 晚餐 .

我会请你留下来吃晚饭。

['ðætl̩] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
That'll give you a chance .
那将 给 你 一个 机会 .

这会给你一个机会。

['ɛniˌbɑːdiz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [step] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] ['bəːθdeiz] ,
Anybody's allowed to step a bit over the mark on birthdays ,
任何人的 允许 到 步 一个 少量 超过 这 标记 在 生日 ,

生日庆祝时，任何人都可以稍微过火一点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
and you might take a glass or two and make a speech ,
和 你 可能 拿 一个 玻璃 或者 二 和 制作 一个 演讲 ,

然后你可能会喝上一两杯，再发表一番演讲。

[ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ðeid] - [ɑːrdli] [nəʊ] [juː; jʊ] .
and be so happy and bright that they'd ' ardly know you .
和 是 所以 快乐的 和 明亮的 那 他们会 - 几乎不 知道 你 .

你会变得如此快乐、如此光彩照人，以至于他们几乎认不出你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
If you want an excuse for calling ,
如果 你 想 一个 原谅 为了 呼叫 ,

如果你想找个打电话的借口，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] . "
you could bring me a box of cigars for my birthday . "
你 可以 带来 我 一个 盒子 的 雪茄 为了 我的 生日 . "

你可以送我一盒雪茄作为生日礼物。

" [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] - ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Or come in to wish you ' Many Happy Returns of the Day ,
" 或者 来 在 到 希望 你 - 许多 快乐的 返回 的 这 天 ,

或者进来祝你"生日快乐"，

- " [sed] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
' " said the thrifty Mr . Sharp .
- " 说 这 节俭 先生 . 锋利的 .

"节俭的夏普先生说道。"

" [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
" And don't forget to get above yourself , " said Mr . Culpepper , regarding him
" 和 不 忘记 到 得到 多于 你自己 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 关于 他
['stɜːnli] ;
sternly ;
严厉地 ;

"还有，别忘了要谦虚一点,"库尔佩珀先生严厉地看着他说道；

" [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [wei] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" in a gentlemanly way , of course .
" 在 一个 绅士风度 方式 , 的 课程 .

当然，是以绅士的方式。

[hæv; həv][æz; əz]['meni] ['glɑːsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][stɪnt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] . "
Have as many glasses as you like — there's no stint about me . "
有 作为 许多 眼镜 作为 你 喜欢 — 有 不 限制 关于 我 . "

你想喝多少杯都行——我从不吝啬。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['kɒmz] [ɒf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['raɪzɪŋ] — " [ɪf] [ai][get][hɜː(r); hə(r)] [θruː]
" If it ever comes off , " said Mr . Sharp , rising — " if I get her through
" 如果 它 曾经 来 离开 , " 说 先生 . 锋利的 , 上升 — " 如果 我 得到 她 通过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果真能成功的话，”夏普先生站起身来说，“如果我能让她通过你，

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
you shan't have reason to repent it .
你 不会 有 原因 到 悔改 它 .

你不会有任何后悔的理由。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I'll look after that .
患病的 看 后 那 .

我会处理的。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌfld] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] "
" Mr . Culpepper , whose feelings were a trifle ruffled , said that he would "
" 先生 . 卡尔佩珀 , 谁 情怀 是 一个 琐事 褶皱的 , 说 那 他 会 "
[lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
look after it too .
看 后 它 也 .

库尔佩珀先生的情绪有些激动，他说他也会“照顾好它”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ðæt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" He had a faint idea that , even from his own point of view ,
" 他 有 一个 头晕的 主意 那 , 甚至 从 他的 自己的 观点 的 看法 ,

“他隐约觉得，即使从他自己的角度来看，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [hænd] .
he might have made a better selection for his niece's hand .
他 可能 有 制成 一个 更好的 选择 为了 他的 侄女的 手 .

他或许可以为侄女挑选一枚更好的戒指。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌsɪgə'ret] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Mr . Sharp smoked his first cigarette the following morning , and ,
先生 . 锋利的 熏制 他的 第一的 卷烟 这 下列的 早晨 , 和 ,

夏普先生第二天早上抽了他的第一支烟，然后

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][paɪp] ,
encouraged by the entire absence of any after - effects , purchased a pipe ,
鼓励 经过 这 全部的 缺席 的 任何 后 - 效果 , 购买 一个 管道 ,

由于没有任何不良反应，我受到鼓舞，购买了一支烟斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]
which was taken up by a policeman the same evening for obstructing the
哪个 曾是 已采取 向上 经过 一个 警察 这 相同的 晚上 为了 阻碍 这
['pʌblɪk] ['fʊtpɑːθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l][tə'bækəʊ] - [bɒks] [θriː] [pɑːts] [fʊl] .
public footpath in company with a metal tobacco - box three parts full .
民众 人行道 在 公司 和 一个 金属 烟草 - 盒子 三 部分 满的 .

当晚，一名警察因该男子携带一个装满三分之二烟草的金属烟盒阻碍公共人行道而将其抓获。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [eɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] .
In the matter of ale he found less difficulty .
在 这 事情 的 麦芽酒 他 成立 较少的 困难 .

在啤酒方面，他遇到的困难要少得多。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] , ['triːtɪd] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]
Certainly the taste was unpleasant , but , treated as medicine and
当然 这 品尝 曾是 令人不快的 , 但 , 治疗 作为 药品 和
[gʌlp] [daʊn] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərəbl] .
gulped down quickly , it was endurable .
吞咽 向下 迅速地 , 它 曾是 可忍受的 .

味道当然不好，但如果把它当成药来服用，并且迅速吞下，就可以忍受了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,
After a day or two he even began to be critical ,
后 一个 天 或者 二 他 甚至 开始 到 是 批判的 ,

过了一两天，他甚至开始变得挑剔起来。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪts] ['flætnəs]
and on Monday evening went so far as to complain of its flatness
和 在 周一 晚上 去 所以 远的 作为 到 抱怨 的 它是 平坦
[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] . "
to the wide - eyed landlord of the " Royal George . "
到 这 宽的 - 眼睛 房东 的 这 " 皇家 乔治 . "

周一晚上，他甚至向"皇家乔治"酒店睁大眼睛的老板抱怨酒店房间太平。

" [tuː] [mʌtʃ] ['selə(r)] - [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [meɪd]
" Too much cellar - work , " he said , as he finished his glass and made
" 也 很多 地窖 - 工作 , " 他 说 , 作为 他 完成的 他的 玻璃 和 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .

"地窖里的活儿太多了,"他一边说着，一边喝完杯中的酒，走向门口。

" [tuː] [mʌtʃ] ! -
" Too much ! '
" 也 很多 ! -

"太多了！"

[eə(r)] , [kʌm] - [eə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] , ['θɪkli] .
Ere , come ' ere , " said the landlord , thickly .
埃雷 , 来 - 埃雷 , " 说 这 房东 , 浓密 .

"嘿，过来,"房东含糊不清地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to speak to you .
" 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ðə; ði]['ekspɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] , [ðə; ði] [striːt] ,
" The expert shook his head , and , passing out into , the street ,
" 这 专家 摇晃 他的 头 , 和 , 通过 出去 进入 , 这 街道 ,

专家摇了摇头，然后晕倒在街上。

[tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['gɑːlənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
changed colour as he saw Miss Garland approaching .
已更改 颜色 作为 他 锯 错过 花环 接近 .

看到加兰小姐走过来，他的脸色都变了。

[ɪn][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt][ə; eɪ] "
In a blundering fashion he clutched at his hat and stammered out a "
在 一个 笨拙 时尚 他 紧握 在 他的 帽子 和 结结巴巴 出去 一个 "
[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

他笨拙地抓住帽子，结结巴巴地说：“晚上好。”

" [mɪs] ['gɑːlənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [stɒpt] [ænd; ənd]
" Miss Garland returned the greeting and , instead of passing on , stopped and
" 错过 花环 返回 这 问候 和 , 反而 的 通过 在 , 停止 和
, [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,
, with a friendly smile ,
, 和 一个 友好的 微笑 ,

“加兰小姐回以问候，但她没有继续往前走，而是停了下来，带着友好的微笑，

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
held out her hand .
握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] .
Mr . Sharp shook it convulsively .
先生 . 锋利的 摇晃 它 痉挛地 .

夏普先生猛地摇晃着它。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" You are just the man I want to see , " she exclaimed .
" 你 是 只是 这 男人 我 想 到 看 , " 她 惊呼 .

“你正是我梦寐以求的男人！”她惊呼道。

" [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Aunt and I have been talking about you all the afternoon .
" 阿姨 和 我 有 到过 说 关于 你 全部 这 下午 .

“我和姑妈整个下午都在谈论你。”

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [sed] " ['riːəli] ! "
" Mr . Sharp said " Really ! "
" 先生 . 锋利的 说 " 真的 ! "

夏普先生说：“真的吗！”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [pə'sjuːd] [mɪs] ['gɑːlənd] ,
" But I don't want uncle to see us , " pursued Miss Garland ,
" 但 我 不 想 叔叔 到 看 我们 , " 追击 错过 花环 ,

“但我不想让叔叔看到我们，”加兰小姐继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
in the low tones of confidence .
在 这 低的 音调 的 信心 .

语气低沉而自信。

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
" Which way shall we go ?
" 哪个 方式 将 我们 去 ?

我们该往哪条路走呢？

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [breɪn] [riːld] .
" Mr . Sharp's brain reeled .
" 先生 . 夏普的 脑 卷曲 .

夏普先生的大脑一片混乱。

[ɔːl] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
All ways were alike to him in such company .
全部 方式 是 同样 到 他 在 这样的 公司 .

在这样的场合，对他来说所有方式都一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
He walked beside her like a man in a dream .
他 步行 旁 她 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他像梦中人一样，在她身边缓缓走着。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['prez(ə)ntli] .
" We want to give him a lesson , " said the girl , presently .
" 我们 想 到 给 他 一个 课 , " 说 这 女孩 , 目前 .

"我们想给他一个教训，"女孩说道。

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . "
" A lesson that he will remember . "
" 一个 课 那 他 将要 记住 . "

他会铭记于心的教训。

" [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Him ? " said the young man .
" 他 ? " 说 这 年轻的 男人 .

"他？"年轻人问道。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Uncle , " explained the girl .
" 叔叔 , " 解释 这 女孩 .

"叔叔，"女孩解释道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['stedi] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
" It's a shocking thing , a wicked thing , to try and upset a steady young man like you .
" 它是 一个 令人震惊 事物 , 一个 邪恶 事物 , 到 尝试 和 沮丧的 一个 稳定的 年轻的 男人 喜欢 你 .

"试图激怒像你这样沉稳的年轻人，真是令人震惊，真是卑鄙无耻。"

[ɑːnt] [ɪz] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
Aunt is quite put out about it , and I feel the same as she does . "
阿姨 是 相当 放 出去 关于 它 , 和 我 感觉 这 相同的 作为 她 做 . "

姑姑对此很不高兴，我的感觉也和她一样。

" [bʌt; bət] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" But , " gasped the astonished Mr . Sharp , " how did you ? "
" 但 , " 倒吸一口气 这 惊讶 先生 . 锋利的 , " 如何 做过 你 ? "

"可是，"震惊的夏普先生倒吸一口凉气，"你是怎么做到的？"

" [ɑːnt] [hɜːd] [hɪm] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] .
" Aunt heard him , " said Miss Garland .
" 阿姨 听到 他 , " 说 错过 花环 .

"姑妈听到了，"加兰小姐说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
" She was just going into the room when she caught a word or two ,
" 她 曾是 只是 去 进入 这 房间 什么时候 她 捕捉 一个 单词 或者 二 ,

"她正要进房间时，听到了一两个字，"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and she stayed outside and listened .
和 她 入住 外部 和 听着 .

她待在外面听。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
You don't know what a lot she thinks of you .
你 不 知道 什么 一个 很多 她 思考 的 你 .

你不知道她有多看你。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [aɪz] ['əʊpənd]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Mr . Sharp's eyes opened wider than ever .
" 先生 . 夏普的 眼睛 打开 更广泛 比 曾经 .

夏普先生的眼睛睁得比以往任何时候都大。

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I thought she didn't like me , " he said , slowly .
" 我 想法 她 没有 喜欢 我 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我以为她不喜欢我,"他缓缓说道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] .
" Good gracious ! " said Miss Garland .
" 好的 亲切 ! " 说 错过 花环 .

"我的天哪！"加兰小姐说道。

" [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
" Whatever could have put such an idea as that into your head ?
" 任何 可以 有 放 这样的 一个 主意 作为 那 进入 你的 头 ?

"究竟是什么让你产生了这样的想法？"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːnt] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let] ['ʌŋk(ə)l] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] .
Of course , aunt isn't always going to let uncle see that she agrees with him .
的 课程 , 阿姨 不是 总是 去 到 让 叔叔 看 那 她 同意 和 他 .

当然，姑姑不一定会总是让叔叔看出她同意他的观点。

[stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [help] — " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Still , as if anybody could help — " she murmured to herself .
仍然 , 作为 如果 任何人 可以 帮助 — " 她 低声说道 到 她自己 .

"可是，好像有人能帮上忙似的——"她喃喃自语道。

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Eh ? " said the young man , in a trembling voice .
" 嗯 ? " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 发抖 嗓音 .

"嗯？"年轻人颤抖着声音说道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [mɪs] ['gɑːlənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ; ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['baʊndɪŋ] ,
" Miss Garland walked along with averted face ; Mr . Sharp , his pulses bounding ,
" 错过 花环 步行 沿着 和 避免了 脸 ; 先生 . 锋利的 , 他的 脉冲 边界 ,
[trɒd] [ɒn][eə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
trod on air beside her .
践踏 在 空气 旁 她 .

"加兰小姐面无表情地走着；夏普先生心跳加速，在她身边步履蹒跚。

" [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] " [ai] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
" I thought , " he said , at last " I thought that Jack Butler was a favourite
" 我 想法 , " 他 说 , 在 最后的 " 我 想法 那 杰克 巴特勒 曾是 一个 最喜欢的
[ɒv; əv] [hɜːz] ? "
of hers ? "
的 她的 ? "

"我以为,"他最后说道，"杰克·巴特勒是她最喜欢的人？"

" [dʒæk]['bʌtlə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] [sə'praɪz] .
" Jack Butler ! " said the girl , in tones of scornful surprise .
" 杰克 巴特勒 ! " 说 这 女孩 , 在 音调 的 轻蔑的 惊喜 .

“杰克·巴特勒！”女孩用轻蔑而惊讶的语气说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

[haʊ] [blaɪnd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ; [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ai] [θɪŋk] .
How blind men are ; you're all alike , I think .
如何 瞎的 男人 是 ; 你是 全部 同样 , 我 思考 .

盲人真是太可怕了；我觉得你们都一样。

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
You can't see two inches in front of you .
你 不能 看 二 英寸 在 正面 的 你 .

你眼前两英寸的地方都看不清。

[ʃiːz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd] [səʊ]
She's as pleased as possible that you are coming on Wednesday ; and so
她是 作为 高兴 作为 可能的 那 你 是 未来 在 周三 ; 和 所以
[ˌeɪ 'em] —
am —
是 —

她非常高兴你周三能来；我也是——

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Mr . Sharp caught his breath .
" 先生 . 锋利的 捕捉 他的 气息 .

夏普先生倒吸了一口气。

" [jes] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Yes ? " he murmured .
" 是的 ? " 他 低声说道 .

“是的？”他低声说道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] ['kwɪkli] ; " [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" Let's go down here , " said Miss Garland quickly ; " down by the river .
" 我们来吧 去 向下 这里 , " 说 错过 花环 迅速地 ; " 向下 经过 这 河 .

“我们下去吧，”加兰小姐急忙说道，“到河边去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
And I'll tell you what we want you to do .
和 患病的 告诉 你 什么 我们 想 你 到 做 .

我会告诉你我们希望你做什么。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [wɪð] [ə; eɪ]
" She placed her hand lightly on his arm , and Mr . Sharp , with a
" 她 放置 她 手 轻轻 在 他的 手臂 , 和 先生 . 锋利的 , 和 一个
['tremjələs] [smaɪl] , [əu'bei] .
tremulous smile , obeyed .
颤抖的 微笑 , 服从 .

她轻轻地把手放在他的胳膊上，夏普先生带着一丝颤抖的微笑，顺从地照做了。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs]
The smile faded gradually as he listened , and an expression of anxious
这 微笑 褪色 逐步地 作为 他 听着 , 和 一个 表达 的 焦虑的
[ə'stɒnɪʃmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
astonishment took its place .
惊讶 采取 它是 地方 .

他边听边渐渐露出笑容，取而代之的是焦虑而惊讶的表情。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,
He shook his head as she proceeded ,
他 摇晃 他的 头 作为 她 继续 ,

她继续往前走时，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [ɪn][dʒest] .
and twice ventured a faint suggestion that she was only speaking in jest .
和 两次 冒险 一个 头晕的 建议 那 她 曾是 仅有的 请讲 在 笑话 .

她两次委婉地暗示自己只是在开玩笑。

[kən'vɪnst] [æt; ət][lɑːst] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Convinced at last , against his will , he walked on in silent consternation .
确信 在 最后的 , 反对 他的 将要 , 他 步行 在 在 沉默的 惊愕 .

他最终还是被说服了，违背了自己的意愿，默默地、惊愕地继续往前走去。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [mɪs] ['gɑːlənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
" But , " he said at last , as Miss Garland paused for breath ,
" 但 , " 他 说 在 最后的 , 作为 错过 花环 暂停 为了 气息 ,

“但是，”他终于开口说道，此时加兰小姐正喘着气。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
" your uncle would never forgive me .
" 你的 叔叔 会 绝不 原谅 我 .

你叔叔永远不会原谅我。

[id] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . "
He'd never let me come near the house again . "
他会 绝不 让 我 来 靠近 这 房子 再次 . "

他再也不会让我靠近那栋房子了。

" [ɑːnt] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Aunt will see to that , " said the girl , confidently .
" 阿姨 将要 看 到 那 , " 说 这 女孩 , 自信地 .

“姑妈会处理的，”女孩自信地说。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] —
" But , of course , if you don't wish to please me —
" 但 , 的 课程 ,如果 你 不 希望 到 请 我 —

当然，如果你不想取悦我——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['plʌkɪŋ] [ʌp]['spɪrɪt] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk]
" She turned away , and Mr . Sharp , plucking up spirit , ventured to take
" 她 转向 离开 , 和 先生 . 锋利的 , 拔毛 向上 精神 , 冒险 到 拿
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .
her hand and squeeze it .
她 手 和 挤 它 .

“她转过身去，夏普先生鼓起勇气，冒险握住她的手，紧紧地握了一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] , [skwiːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
A faint , a very faint , squeeze in return decided him .
一个 头晕的 , 一个 非常 头晕的 , 挤 在 返回 决定 他 .

他轻轻地、非常轻微地回以一个拥抱作为回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftəwədz] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] ,
" It will come all right afterwards , " said Miss Garland ,
" 它 将要 来 全部 正确的 然后 , " 说 错过 花环 ,

“之后一切都会好起来的，”加兰小姐说。

" [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][hɪm] . "
" especially with the hold it will give aunt over him . "
" 尤其 和 这 抓住 它 将要 给 阿姨 超过 他 . "

“尤其是这会给姑姑带来更大的控制权。”

" [ai][həʊp][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I hope so , " said the young man .
" 我 希望 所以 , " 说 这 年轻的 男人 .

“但愿如此,”年轻人说道。

" [ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] — ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" If not , I shall be far — farther off than ever .
" 如果 不是 , 我 将 是 远的 — 更远 离开 比 曾经 .

“否则,我将远走他乡——比以往任何时候都更加遥远。”

" [mɪs] ['gɑːlənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" Miss Garland blushed and , turning her head , gazed steadily at the river .
" 错过 花环 脸红了 和 , 转弯 她 头 , 凝视 稳步 在 这 河 .

“加兰小姐脸红了,她转过头,目光坚定地望着河面。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Trust me , " she said at last .
" 相信 我 , " 她 说 在 最后的 .

“相信我,”她最后说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːnti] .
" Me and auntie .
" 我 和 阿姨 .

我和阿姨。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [sed] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] ,
" Mr . Sharp said that so long as he pleased her nothing else mattered ,
" 先生 . 锋利的 说 那 所以 长的 作为 他 高兴 她 没有什么 别的 重要 ,

夏普先生说,只要他能让她高兴,其他一切都不重要。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [peɪst] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [baɪ]
and , in the seventh heaven of delight , paced slowly along the towpath by
和 , 在 这 第七 天堂 的 喜 , 踱步 缓慢地 沿着 这 拖船道 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

欣喜若狂的他,缓缓地在她身边沿着纤道踱步。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wɒt] ['ɑːnti]
" And you mustn't mind what auntie
" 和 你 不得 头脑 什么 阿姨

“你不必在意阿姨的什么事。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
and I say to you , " said the girl , continuing her instructions .
和 我 说 到 你 , " 说 这 女孩 , 继续 她 指示 .

“我还要告诉你,”女孩继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ɛpˈiəɹənsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" We must keep up appearances , you know ; and if we seem to be
" 我们 必须 保持 向上 外貌 , 你 知道 ; 和 如果 我们 似乎 到 是
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

“你知道,我们必须维持体面;如果我们看起来很生气,

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] .
you must remember we are only pretending .
你 必须 记住 我们 是 仅有的 假装 .

你要记住,我们只是在假装。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .
" Mr . Sharp , with a tender smile , said that he understood perfectly .
" 先生 . 锋利的 , 和 一个 投标 微笑 , 说 那 他 理解 完美 .

夏普先生面带温柔的微笑说，他完全明白了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] , " [sed] ['flɔːri] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .
" And now I had better go , " said Florrie , returning the smile .
" 和 现在 我 有 更好的 去 , " 说 弗洛里 , 返回 这 微笑 .

“那我最好现在就走了，”弗洛里说着，回以微笑。

" ['ʌŋk(ə)l] [mait] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [mait] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
" Uncle might see us together , or somebody else might see us and tell him .
" 叔叔 可能 看 我们 一起 , 或者 某人 别的 可能 看 我们 和 告诉 他 .

“叔叔可能会看到我们在一起，或者其他人可能会看到我们并告诉他。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['stɒpɪŋ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" She shook hands and went off , stopping three times to turn and wave her hand .
" 她 摇晃 双手 和 去 离开 , 停止 三 时代 到 转动 和 海浪 她 手 .

她握了握手就走了，中途停下来三次回头挥手。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [dɪ'laɪt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [strəʊl] , [rɪ'hɜːsɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
In a state of bewildered delight Mr . Sharp continued his stroll , rehearsing , as he went ,
在 一个 状态 的 困惑 喜 先生 . 锋利的 持续 他的 漫步 , 排练 , 作为 他 去 ,

夏普先生欣喜若狂，一边漫步一边练习着，心中充满了困惑。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
the somewhat complicated and voluminous instructions she had given him .
这 有些 复杂的 和 大量的 指示 她 有 给定 他 .

她给他的指示有些复杂且内容繁多。

[baɪ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] - ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
By Wednesday evening he was part - perfect , and , in a state of mind divided between nervousness and exaltation ,
经过 周三 晚上 他 曾是 部分 - 完美的 , 和 , 在 一个 状态 的 头脑 分割 之间 紧张 和 提高 ,

到周三晚上，他已经部分恢复了健康，内心既紧张又兴奋。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpərz] .
set out for Mr . Culpepper's .
放 出去 为了 先生 . 卡尔佩珀的 .

出发前往卡尔佩珀先生家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ,
He found that gentleman , dressed in his best ,
他 成立 那 绅士 , 穿着 在 他的 最好的 ,

他发现那位先生，穿着他最好的衣服，

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fænsi] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv]
sitting in an easy - chair with his hands folded over a fancy waistcoat of
坐着 在 一个 简单的 - 椅子 和 他的 双手 折叠 超过 一个 想要 马甲 的
['stɑːtlɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
startling design ,
令人震惊 设计 ,

他坐在扶手椅上，双手交叠放在一件设计惊艳的华丽背心上。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] [smɔːl] [sɪg'ɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪʃt] [hɪm][ðə; ði]['juːʒuəl]
and , placing a small box of small cigars on his knees , wished him the usual
和 , 放置 一个 小的 盒子 的 小的 雪茄 在 他的 膝盖 , 希望 他 这 通常
" ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] .
" Happy Returns .
" 快乐的 返回 .

然后，他把一小盒小雪茄放在膝盖上，祝他生日快乐，这是惯例。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf]
" The entrance of the ladies , who seemed as though they had just come off
" 这 入口 的 这 女士们 , WHO 似乎 作为 尽管 他们 有 只是 来 离开
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

“女士们入场时，看起来就像刚从冰上下来一样，

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpərz] [θæŋks] .
interrupted Mr . Culpepper's thanks .
中断 先生 . 卡尔佩珀的 谢谢 .

打断了卡尔佩珀先生的感谢。

" ['getɪŋ] [spɔɪld] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['pleɪfəli] .
" Getting spoiled , that's what I am , " he remarked , playfully .
" 获得 被宠坏了 , 那就是 什么 我 是 , " 他 评论 , 嬉戏地 .

“我这是被宠坏了，”他开玩笑地说。

" [siː] [ðɪs] ['weɪskəʊt] ?
" See this waistcoat ?
" 看 这 马甲 ?

“看到这件马甲了吗？”

[maɪ][əʊld] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
My old Aunt Elizabeth sent it this morning .
我的 老的 阿姨 伊丽莎白 发送 它 这 早晨 .

我年迈的伊丽莎白姑妈今天早上寄来了。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [ɪn] [wɔːm] [ə'pruːv(ə)l] .
" He leaned back in his chair and glanced down in warm approval .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 瞥了一眼 向下 在 温暖的 赞同 .

他向后靠在椅子上，低头看了一眼，脸上带着温暖的赞许。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] ['flɔːri] [geɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
" The missis gave me a pipe , and Florrie gave me half a pound of tobacco
" 这 太太 给予 我 一个 管道 , 和 弗洛里 给予 我 一半 一个 磅 的 烟草
.
.
.

“太太给了我一个烟斗，弗洛里给了我半磅烟草。”

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
And I bought a bottle of port wine myself , for all of us .
和 我 买 一个 瓶子 的 港口 葡萄酒 我 , 为了 全部 的 我们 .

我自己买了一瓶波特酒，我们大家一起喝。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" He pointed to a bottle that stood on the supper - table , and ,
" 他 尖 到 一个 瓶子 那 站立 在 这 晚餐 - 桌子 , 和 ,

他指着餐桌上的一个瓶子，然后说：

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌpə(r)] , [rəʊz][ænd; ənd] [pleɪst]
the ladies retiring to the kitchen to bring in the supper , rose and placed
这 女士们 退休 到 这 厨房 到 带来 在 这 晚餐 , 玫瑰 和 放置
[tʃeəz] .
chairs .
椅子 .

女士们回到厨房准备晚餐，玫瑰花瓣飘落，椅子也摆放整齐。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊst] [biːf] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ,
A piece of roast beef was placed before him , and ,
一个 片 的 烤 牛肉 曾是 放置 前 他 , 和 ,

一块烤牛肉放在他面前，

[m'əʊʃənɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] ['flɔːri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːv] .
motioning Mr . Sharp to a seat opposite Florrie , he began to carve .
示意 先生 . 锋利的 到 一个 座位 对面的 弗洛里 , 他 开始 到 雕刻 .

他示意夏普先生在弗洛里对面的座位上坐下，然后开始雕刻。

" [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒiːniəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" Just a nice comfortable party , " he said , genially , as he finished .
" 只是 一个 好的 舒服的 派对 , " 他 说 , 和蔼地 , 作为 他 完成的 .

"只是一场轻松愉快的聚会，"他最后和蔼地说。

" [help] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] , [bɜːt] .
" Help yourself to the ale , Bert .
" 帮助 你自己 到 这 麦芽酒 , 伯特 .

"伯特，请随意享用这杯啤酒。"

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [kəm'plaɪd] ,
" Mr . Sharp , ignoring the surprise on the faces of the ladies , complied ,
" 先生 . 锋利的 , 忽略 这 惊喜 在 这 面孔 的 这 女士们 , 遵命 ,

夏普先生不顾女士们脸上惊讶的表情，照做了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .
and passed the bottle to Mr . Culpepper .
和 通过了 这 瓶子 到 先生 . 卡尔佩珀 .

然后把瓶子递给了卡尔佩珀先生。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They drank to each other ,
他们 喝 到 每个 其他 ,

他们互相敬酒，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər]
and again a flicker of surprise appeared on the faces of Mrs . Culpepper
和 再次 一个 闪烁 的 惊喜 出现 在 这 面孔 的 太太 . 卡尔佩珀
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
and her niece .
和 她 侄女 .

库尔佩珀夫人和她侄女的脸上再次闪过一丝惊讶。

['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wægiʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
Mr . Culpepper , noticing it , shook his head waggishly at Mr . Sharp .
先生 . 卡尔佩珀 , 注意到 它 , 摇晃 他的 头 滑稽地 在 先生 . 锋利的 .

库尔佩珀先生注意到这一点，便对着夏普先生滑稽地摇了摇头。

" [hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" He drinks it as if he likes it , " he remarked .
" 他 饮料 它 作为 如果 他 点赞 它 , " 他 评论 .

“他喝起来好像很喜欢似的,”他评论道。

" [ai][duː; də] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I do , " asserted Mr . Sharp , and , raising his glass , emptied it ,
" 我 做 , " 断言 先生 . 锋利的 , 和 , 提高 他的 玻璃 , 清空 它 ,

“我愿意,”夏普先生肯定地说，然后举起酒杯，一饮而尽。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and resumed the attack on his plate .
和 恢复 这 攻击 在 他的 盘子 .

然后继续攻击他的盘子。

['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] ['mɪstə(r)]
Mr . Culpepper unscrewed the top of another bottle , and the reckless Mr
先生 . 卡尔佩珀 拧开 这 顶部 的 其他 瓶子 , 和 这 鲁莽 先生
. [ʃɑːp] ,
. Sharp ,
. 锋利的 ,

库尔佩珀先生拧开了另一个瓶子的盖子，而鲁莽的夏普先生,

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm'self] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [spiːtʃ] ,
after helping himself , made a short and feeling speech ,
后 帮助 他自己 , 制成 一个 短的 和 感觉 演讲 ,

帮自己解决完问题后，他发表了简短而感人的讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
in which he wished Mr . Culpepper long life and happiness .
在 哪个 他 希望 先生 . 卡尔佩珀 长的 生活 和 幸福 .

他在贺词中祝愿卡尔佩珀先生长寿幸福。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['hæpi] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['gæləntli] , " [juː; jʊ] [ɔːt]
" If you ain't happy with Mrs . Culpepper , " he concluded , gallantly , " you ought
" 如果 你 不是 快乐的 和 太太 . 卡尔佩珀 , " 他 结束 , 英勇地 , " 你 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“如果你对卡尔佩珀太太不满意,”他绅士地总结道，“你应该满意才对。”

" ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ,
" Mr . Culpepper nodded and went on eating in silence until ,
" 先生 . 卡尔佩珀 点头 和 去 在 吃 在 沉默 直到 ,

库尔佩珀先生点了点头，继续默默地吃着，直到……

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ,
the keen edge of his appetite having been taken off ,
这 敏锐的 边缘 的 他的 食欲 拥有 到过 已采取 离开 ,

他那股强烈的食欲消退了。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [wækst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
he put down his knife and fork and waxed sentimental .
他 放 向下 他的 刀 和 叉 和 打蜡 感伤的 .

他放下刀叉，开始感伤起来。

" [biːn] ['mærid] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Been married over thirty years , " he said , slowly , with a glance at his wife ,
" 到过 已婚 超过 三十 年 , " 他 说 , 缓慢地 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 妻子 ,

“结婚三十多年了,”他缓缓说道，同时瞥了一眼妻子。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and never regretted it . "
" 和 绝不 后悔 它 . "

“而且从未后悔过。”

" [huː] ['hæznt] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" Who hasn't ? " inquired Mr . Sharp .
" WHO 还没有 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

“谁没有呢？”夏普先生问道。

" [waɪ] , [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .
" Why , me , " returned the surprised Mr . Culpepper .
" 为什么 , 我 , " 返回 这 惊讶 先生 . 卡尔佩珀 .

“为什么是我？”惊讶的库尔佩珀先生回答道。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Mr . Sharp , who had just raised his glass , put it down again and smiled .
先生 . 锋利的 , WHO 有 只是 提高 他的 玻璃 , 放 它 向下 再次 和 微笑 .

夏普先生刚刚举起酒杯，又把它放下，露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][həʊst] [ʌn'feɪvərəbli] .
It was a faint smile , but it seemed to affect his host unfavourably .
它 曾是 一个 头晕的 微笑 , 但 它 似乎 到 影响 他的 主持人 不利的 .

那是一个淡淡的微笑，但似乎对他的主人产生了不好的影响。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What are you smiling at ? " he demanded .
" 什么 是 你 微笑 在 ? " 他 要求 .

“你笑什么？”他质问道。

" [θɔːts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvət] [glɑːns] [wɪð] ['flɔːri] .
" Thoughts , " said Mr . Sharp , exchanging a covert glance with Florrie .
" 想法 , " 说 先生 . 锋利的 , 交换 一个 隐蔽 瞥一眼 和 弗洛里 .

“有什么想法吗？”夏普先生说着，偷偷地和弗洛里交换了一个眼神。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" Something you told me the other day .
" 某物 你 讲述 我 这 其他 天 .

“你前几天跟我说的那件事。”

" ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Mr . Culpepper looked bewildered .
" 先生 . 卡尔佩珀 看起来 困惑 .

库尔佩珀先生一脸茫然。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ'kɒsɪtɪ] .
" I'll give you a penny for them thoughts , " he said , with an air of jocosity .
" 患病的 给 你 一个 一分钱 为了 他们 想法 , " 他 说 , 和 一个 空气 的 幽默 .

“我给你一便士作为你这些想法的报酬，”他带着一丝戏谑的语气说道。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Sharp shook his head .
先生 . 锋利的 摇晃 他的 头 .

夏普先生摇了摇头。

" ['mʌni] ['kʊd(ə)nt] [bai] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['aʊlɪʃ] [sə'lemnəti] ,
" Money couldn't buy ' em , " he said , with owlish solemnity ,
" 钱 不能 买 - 呃 , " 他 说 , 和 猫头鹰般的 严肃 ,

"钱买不到他们,"他用一种猫头鹰般的严肃语气说道。

" ['iːˌɛsˌpiː'iː'siː] — [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['sʌpə(r)] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" espec — especially after the good supper you're giving me . "
" 特别 — 尤其 后 这 好的 晚餐 你是 给予 我 . "

"尤其是——尤其是在你为我准备了这么丰盛的晚餐之后。"

" [bɜːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][sæt] ['sʌmwɒt] [ɪ'rekt] " [bɜːt] ,
" Bert , " said Mr . Culpepper , uneasily , as his wife sat somewhat erect " Bert ,
" 伯特 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 不安地 , 作为 他的 妻子 卫星 有些 直立 " 伯特 ,

"伯特,"库尔佩珀先生不安地说，他的妻子则略微挺直了身子坐着，"伯特，

[ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [grʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] ; [bʌt; bət][gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] .
it's my birthday , and I don't grudge nothing to nobody ; but go easy with the beer .
它是 我的 生日 , 和 我 不 怨恨 没有什么 到 无人 ; 但 去 简单的 和 这 啤酒 .

今天是我的生日，我不会对任何人怀恨在心；但是啤酒要少喝点。

[juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You ain't used to it , you know . "
你 不是 用过的 到 它 , 你 知道 . "

你还不习惯，你知道的。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" What's the matter with the beer ? " inquired Mr . Sharp .
" 是什么 这 事情 和 这 啤酒 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

"啤酒怎么了？"夏普先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [ɔːl] [raɪt] — [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It tastes all right — what there is of it . "
" 它 口味 全部 正确的 — 什么 那里 是 的 它 . "

"味道还行——虽然量不多。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][bɪə(r)] ; [ɪts] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .
" It ain't the beer ; it's you , " explained Mr . Culpepper .
" 它 不是 这 啤酒 ; 它是 你 , " 解释 先生 . 卡尔佩珀 .

"问题不在于啤酒，而在于你,"卡尔佩珀先生解释道。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Mr . Sharp stared at him .
先生 . 锋利的 凝视 在 他 .

夏普先生盯着他看。

" [hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Have I said anything I oughtn't to ? " he inquired .
" 有 我 说 任何事物 我 不应该 到 ? " 他 询问 .

"我有没有说错什么话？"他问道。

['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] ,
Mr . Culpepper shook his head , and , taking up a fork and spoon ,
先生 . 卡尔佩珀 摇晃 他的 头 , 和 , 采取 向上 一个 叉 和 勺子 ,

库尔佩珀先生摇了摇头，拿起叉子和勺子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['gɑːlənd] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]
began to serve a plum - pudding that Miss Garland had just placed on the
开始 到 服务 一个 李子 - 布丁 那 错过 花环 有 只是 放置 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

开始端上加兰小姐刚刚放在桌上的李子布丁。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [tel] ['mɪsɪz] .
" What was it you said I was to be sure and not tell Mrs .
" 什么 曾是 它 你 说 我 曾是 到 是 当然 和 不是 告诉 太太 .
['kʌlˌpɛpər] ?
Culpepper ?
卡尔佩珀 ?

“你刚才说我一定要做什么，千万不要告诉卡尔佩珀太太？”

" [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['driːmɪli] .
" inquired Mr . Sharp , dreamily .
" 询问 先生 . 锋利的 , 梦幻般地 .

“夏普先生梦呓般地问道。”

" [ai] ['hævnt] [sed] [ðæt] , [hæv; həv][ai] ? "
" I haven't said that , have I ? "
" 我 还没有 说 那 , 有 我 ? "

我没说过这话吧?

" [nəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd]
" No ! " snapped the harassed Mr . Culpepper , laying down the fork and
" 不 ! " 啪啪 这 骚扰 先生 . 卡尔佩珀 , 躺下 向下 这 叉 和
[spuːn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [fə'rəʊʃəsli] .
spoon and regarding him ferociously .
勺子 和 关于 他 凶猛地 .

“不！”恼怒的卡尔佩珀先生厉声说道，他放下叉子和勺子，恶狠狠地瞪着他。

" [ai] [miːn] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] .
" I mean , there wasn't anything .
" 我 意思是 , 那里 不是 任何事物 .

我的意思是，什么都没有。

[ai] [miːn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .
I mean , I didn't say so .
我 意思是 , 我 没有 说 所以 .

我的意思是，我没这么说。

[jʊr; jər] ['reɪvɪŋ] . "
You're raving . "
你是 狂言 . "

你简直疯了。

" [ɪf] [ai][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['sɒri] , " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" If I did say it , I'm sorry , " persisted Mr . Sharp .
" 如果 我 做过 说 它 , 我是 对不起 , " 持续 先生 . 锋利的 .

“如果我说了那句话，我很抱歉，”夏普先生坚持道。

" [ai][kænt] [seɪ] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən][ai] ? "
" I can't say fairer than that , can I ? "
" 我 不能 说 更公平 比 那 , 能 我 ? "

“我还能说什么呢？”

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
" You're all right , " said Mr . Culpepper , trying , but in vain ,
" 你是 全部 正确的 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 尝试 , 但 在 徒劳 ,

“你没事吧？”库尔佩珀先生说道，他试图安慰对方，但徒劳无功。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['wæɡɪʃ] [ɡlɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to exchange a waggish glance with his wife .
到 交换 一个 滑稽的 瞥一眼 和 他的 妻子 .

与妻子交换了一个意味深长的眼神。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" I didn't say it ? " inquired Mr . Sharp .
" 我 没有 说 它 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

"我没说过吗?"夏普先生问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['fæʃ(ə)n] .
" No , " said Mr . Culpepper , still smiling in a wooden fashion .
" 不 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 仍然 微笑 在 一个 木制的 时尚 .

"不,"库尔佩珀先生说道,脸上仍然带着僵硬的笑容。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" I mean the other thing ? " said Mr . Sharp , in a thrilling whisper .
" 我 意思是 这 其他 事物 ? " 说 先生 . 锋利的 , 在 一个 惊险 耳语 .

"我是说另一件事?"夏普先生用一种令人心潮澎湃的低语说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] ; " [waɪ] [nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] ,
" Look here , " exclaimed the overwrought Mr . Culpepper ; " why not eat your pudding ,
" 看 这里 , " 惊呼 这 雕饰 先生 . 卡尔佩珀 ; " 为什么 不是 吃 你的 布丁 ,

"瞧瞧,"情绪激动的库尔佩珀先生喊道,"为什么不吃你的布丁呢?"

[ænd; ənd] [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ?
and leave off talking nonsense ?
和 离开 离开 说 废话 ?

别再胡说八道了?

['noʊˌbɑːdiːz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Nobody's listening to you . "
没有人 聆听 到 你 . "

没人听你的。

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɑːtli] .
" Speak for yourself , " said his wife , tartly .
" 说话 为了 你自己 , " 说 他的 妻子 , 酸涩的 .

"你管好你自己,"他妻子尖刻地说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [tɔːk] .
" I like to hear Mr . Sharp talk .
" 我 喜欢 到 听到 先生 . 锋利的 讲话 .

我喜欢听夏普先生讲话。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What was it he told you not to tell me ?
什么 曾是 它 他 讲述 你 不是 到 告诉 我 ?

他叮嘱你不要告诉我什么?

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪli] .
" Mr . Sharp eyed her mistily .
" 先生 . 锋利的 眼睛 她 朦胧地 .

夏普先生眼神迷离地望着她。

" [ai] — [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I — I can't tell you , " he said , slowly .
" 我 — 我 不能 告诉 你 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我……我不能告诉你,"他缓缓说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər] , ['kəʊksɪŋli] .
" Why not ? " asked Mrs . Culpepper , coaxingly .
" 为什么 不是 ? " 问 太太 . 卡尔佩珀 , 哄骗地 .

“为什么不呢？”库尔佩珀太太哄着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" Because it — it would make your hair stand on end , " said the industrious Mr . Sharp .
" 因为 它 — 它 会 制作 你的 头发 站立 在 结尾 , " 说 这 勤劳 先生 . 锋利的 .

“因为它——它会让你毛骨悚然，”勤劳的夏普先生说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər] , ['ʃɑːpli] .
" Nonsense , " said Mrs . Culpepper , sharply .
" 废话 , " 说 太太 . 卡尔佩珀 , 尖锐地 .

“胡说！”库尔佩珀太太厉声说道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spuːn] ,
" He said it would , " said Mr . Sharp , indicating his host with his spoon ,
" 他 说 它 会 , " 说 先生 . 锋利的 , 表明 他的 主持人 和 他的 勺子 ,

“他说会的，”夏普先生说着，用勺子指了指他的主人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] — [tuː; tə] [nəʊ] — [huz] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
" and he ought — to know — Who's that kicking me under the table ?
" 和 他 应该 — 到 知道 — 谁是 那 踢 我 在下面 这 桌子 ?

“他应该知道——是谁在桌子底下踢我？”

" ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [dred] , ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
" Mr . Culpepper , shivering with wrath and dread , struggled for speech .
" 先生 . 卡尔佩珀 , 瑟瑟发抖 和 愤怒 和 恐惧 , 挣扎 为了 演讲 .

“库尔佩珀先生怒火中烧，浑身颤抖，难以开口说话。”

" [jʊd] ['betə(r)][get] [həʊm] , [bɜːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" You'd better get home , Bert , " he said at last .
" 你会 更好的 得到 家 , 伯特 , " 他 说 在 最后的 .

“你最好回家吧，伯特，”他最后说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [jɔː'self] .
" You're not yourself .
" 你是 不是 你自己 .

你判若两人。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] ['kɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
There's nobody kicking you under the table .
有 无人 踢 你 在下面 这 桌子 .

没人会在桌子底下踢你。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
You don't know what you are saying .
你 不 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

[juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] [θɪŋz] .
You've been dreaming things .
你已经 到过 做梦 事物 .

你一直在做梦。

[ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
I never said anything of the kind . "
我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 . "

我从未说过那样的话。

" ['mɛməriz] [gɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɪm] .

" **Memory's gone , " said Mr . Sharp , shaking his head at him .**

" 记忆的 已消失 , " 说 先生 . 锋利的 , 摇晃 他的 头 在 他 .

“记忆力衰退了，”夏普先生摇着头对他说。

" [kliːn] [gɒn] .

" **Clean gone .**

" 干净的 已消失 .

彻底消失了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] — "

Don't you remember — "

不 你 记住 — "

你不记得了吗——

" [nəʊ] ! " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .

" **NO ! " roared Mr . Culpepper .**

" 不 ! " 咆哮 先生 . 卡尔佩珀 .

“不！”库尔佩珀先生咆哮道。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

Mr . Sharp sat blinking at him ,

先生 . 锋利的 卫星 眨眼 在 他 ,

夏普先生坐在那里，眨着眼睛看着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [mɪs] ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

but his misgivings vanished before the glances of admiring devotion which Miss Garland was sending in his direction .

但 他的 疑虑 消失了 前 这 眼神 的 钦佩 虔诚 哪个 错过 花环 曾是 发送 在 他的 方向 .

但当加兰小姐向他投来充满爱慕和奉献的目光时，他的疑虑便烟消云散了。

[hiː; hi] [kən'struːd] [ðem; ðəm] ['raɪtli] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['efəts] .

He construed them rightly not only as a reward , but as an incentive to further efforts .

他 解释 他们 没错 不是 仅有的 作为 一个 报酬 , 但 作为 一个 激励 到 更远 努力 .

他正确地将这些视为奖励，同时也视为进一步努力的动力。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns]['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ,

In the midst of an impressive silence Mrs . Culpepper collected the plates and ,

在 这 中间 的 一个 感人的 沉默 太太 . 卡尔佩珀 集 这 盘子 和 ,

在一片令人印象深刻的寂静中，库尔佩珀夫人收起了盘子，然后

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

producing a dish of fruit from the sideboard , placed it upon the table .

生产 一个 盘子 的 水果 从 这 餐边柜 , 放置 它 之上 这 桌子 .

从餐具柜里拿出一盘水果，放在桌子上。

" [help] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

" **Help yourself , Mr . Sharp , " she said , pushing the bottle of port towards him .**

" 帮助 你自己 , 先生 . 锋利的 , " 她 说 , 推动 这 瓶子 的 港口 向 他 .

“请随意享用，夏普先生，”她说着，把那瓶波特酒推向他。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [kəm'plaɪd] , ['hævɪŋ] [fɜːst] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ri'fjuːzəl, riː-] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['glɑːsɪz] ,
Mr . Sharp complied , having first , after several refusals , put a little into the ladies ' glasses ,
先生 . 锋利的 遵命 , 拥有 第一的 , 后 一些 拒绝 , 放 一个 小的 进入 这 女士们 - 眼镜 ,

夏普先生照做了，此前他曾多次拒绝，但最终还是往女士们的杯子里倒了一点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [nɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .
and a lot on the tablecloth near Mr . Culpepper .
和 一个 很多 在 这 桌布 靠近 先生 . 卡尔佩珀 .

还有库尔佩珀先生附近的桌布上有很多东西。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sɪp] [ɔː(r)] [tuː] ,
Then , after a satisfying sip or two ,
然后 , 后 一个 令人满意 啜饮 或者 二 ,

然后，在痛快地喝上一两口之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
he rose with a bland smile and announced his intention of making a speech .
他 玫瑰 和 一个 平淡 微笑 和 宣布 他的 意图 的 制作 一个 演讲 .

他面带淡淡的微笑站起身，宣布他打算发表讲话。

" [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [fɪəs] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
" But you've made one , " said his host , in tones of fierce expostulation .
" 但 你已经 制成 一 , " 说 他的 主持人 , 在 音调 的 凶猛的 解释 .

“但你已经做了一个，”他的主人用严厉的责备语气说道。

" [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz] [læs] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" That — that was las ' night , " said Mr . Sharp .
" 那 — 那 曾是 最后 - 夜晚 , " 说 先生 . 锋利的 .

“那是——那是昨晚的事，”夏普先生说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] — [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] . "
" This is to - night — your birthday . "
" 这 是 到 - 夜晚 — 你的 生日 . "

“今晚是你的生日。”

" [wel] , [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .
" Well , we don't want any more , " said Mr . Culpepper .
" 出色地 , 我们 不 想 任何 更多的 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 .

“我们不想再要了，”卡尔佩珀先生说。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ['hezɪteɪtɪd] .
Mr . Sharp hesitated .
先生 . 锋利的 犹豫了一下 .

夏普先生犹豫了一下。

" [ɪts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" It's only his fun , " he said , looking round and raising his glass .
" 它是 仅有的 他的 乐趣 , " 他 说 , 寻找 圆形的 和 提高 他的 玻璃 .

“这只是他自己的乐趣，”他一边说着，一边环顾四周，举起酒杯。

" [hiːz] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [ʌp] — [preɪz] [hɪm] [ʌp] .
" He's afraid I'm going to praise him up — praise him up .
" 他是 害怕的 我是 去 到 称赞 他 向上 — 称赞 他 向上 .

“他害怕我会夸奖他——夸奖他。”

[hɪrz] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

Here's to my old friend , Mr . Culpepper : one of the best .

这里是 到 我的 老的 朋友 , 先生 . 卡尔佩珀 : 一 的 这 最好的 .

谨以此文致敬我的老朋友库尔佩珀先生：他是最棒的之一。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] — [fɔːlts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] — [hæz; həz][hɪz; ɪz] .

We all have our — faults , and he has his — has his .

我们 全部 有 我们的 — 故障 , 和 他 有 他的 — 有 他的 .

我们每个人都有自己的缺点，他也有他的缺点。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? "

Where was I ? "

在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了?

" [sɪt] [daʊn] , " [graul] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .

" Sit down , " growled Mr . Culpepper .

" 坐 向下 , " 咆哮 先生 . 卡尔佩珀 .

“坐下,”卡尔佩珀先生咆哮道。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [fɔːlts] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" Talking about my husband's faults , " said his wife .

" 说 关于 我的 丈夫的 故障 , " 说 他的 妻子 .

“我在说我丈夫的缺点,”他的妻子说。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .

" So I was , " said Mr . Sharp , putting his hand to his brow .

" 所以 我 曾是 , " 说 先生 . 锋利的 , 推杆 他的 手 到 他的 眉头 .

“我的确是,”夏普先生说着，用手摸了摸额头。

" [doʊnt][biː; bi][ə'lɑːm] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ; " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːm] - [ə'baʊt] .

" Don't be alarm ' , " he continued , turning to his host ; " nothing to be alarm ' about .

" 不 是 警报 - , " 他 持续 , 转弯 到 他的 主持人 ; " 没有什么 到 是 警报 - 关于 .

“别担心,”他转向主人继续说道，“没什么好担心的。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ɪm] .

I'm not going to talk about ' em .

我是 不是 去 到 讲话 关于 - 呃 .

我不想谈论他们。

[nɒt][səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] , [ai][həʊp] .

Not so silly as that , I hope .

不是 所以 愚蠢的 作为 那 , 我 希望 .

希望事情没那么荒谬。

[ai][doʊnt][wɒnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

I don't want spoil your life . "

我 不 想 剧透 你的 生活 . "

我不想毁了你的生活。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] .

" Sit down , " repeated Mr . Culpepper .

" 坐 向下 , " 重复 先生 . 卡尔佩珀 .

“坐下,”库尔佩珀先生重复道。

" [jʊr; jər] ['veri] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃɑːpli] .

" You're very anxious he should sit down , " said his wife , sharply .

" 你是 非常 焦虑的 他 应该 坐 向下 , " 说 他的 妻子 , 尖锐地 .

“你很着急让他坐下,”他妻子厉声说道。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] ; " ['əʊnli] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
" No , I'm not , " said Mr . Culpepper ; " only he's talking nonsense .
" 不 , 我是 不是 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 ; " 仅有的 他是 说 废话 .

"不，我不是，"库尔佩珀先生说；"只是他在胡说八道。"

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] [ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd] ,
" Mr . Sharp , still on his legs , took another sip of port and ,
" 先生 . 锋利的 , 仍然 在 他的 腿 , 采取 其他 啜饮 的 港口 和 ,

夏普先生仍然站着，又抿了一口波特酒，然后

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
avoiding the eye of Mr . Culpepper , which was showing signs of incipient inflammation ,
避免 这 眼睛 的 先生 . 卡尔佩珀 , 哪个 曾是 显示 标志 的 初期 炎 ,

他避开了库尔佩珀先生的眼睛，因为他的眼睛已经出现了初期炎症的迹象。

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːlənd] .
looked for encouragement to Miss Garland .
看起来 为了 鼓励 到 错过 花环 .

向加兰小姐寻求鼓励。

" [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" He's a man we all look up to and respect , " he continued .
" 他是 一个 男人 我们 全部 看 向上 到 和 尊重 , " 他 持续 .

"他是我们所有人都敬仰和尊重的人，"他继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['bɪznəs] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] .
" If he does go off to London every now and then on business , that's his lookout .
" 如果 他 做 去 离开 到 伦敦 每一个 现在 和 然后 在 商业 , 那就是 他的 瞭望台 .

"如果他偶尔因公事去伦敦，那就是他的职责所在。"

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['kʌlˌpɛpər] [wɪð] [hɪm] .
My idea is he always ought to take Mrs . Culpepper with him .
我的 主意 是 他 总是 应该 到 拿 太太 . 卡尔佩珀 和 他 .

我的想法是，他应该始终带着卡尔佩珀太太一起去。

" [id] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , [seɪm] [taɪm] , [id] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn] ['pɒkɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He'd have pleasure of her company and , same time , he'd be money in pocket by it .
" 他会 有 乐趣 的 她 公司 和 , 相同的 时间 , 他会 是 钱 在 口袋 经过 它 .

"他既能享受与她相处的乐趣，同时还能从中获利。"

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ['sʌmtaɪmz] ?
And why shouldn't she go to music - halls sometimes ?
和 为什么 不应该 她 去 到 音乐 - 大厅 有时 ?

她为什么不能偶尔去音乐厅呢?

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] — "
Why shouldn't she — "
为什么 不应该 她 — "

她为什么不应该——"

" [juː; jʊ] [get] [ɒf] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] ,
" You get off home , " said the purple Mr . Culpepper ,
" 你 得到 离开 家 , " 说 这 紫色的 先生 . 卡尔佩珀 ,

"你下车回家吧，"紫色的卡尔佩珀先生说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
rising and hammering the table with his fist .
上升 和 锤击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他站起身，用拳头猛击桌子。

" [get] [ɒf] [həʊm] ;
" Get off home ;
" 得到 离开 家 ;

“下车回家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] - [uːz] [ə'gen] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
and if you so much as show your face inside this ' ouse again there'll be trouble .
和 如果 你 所以 很多 作为 展示 你的 脸 里面 这 - 房子 再次 将会 是 麻烦 .

如果你胆敢再踏进这栋房子一步，那就等着倒霉吧。

[gəʊ] [ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[aʊt] [juː; jʊ] [gəʊ] ! "
Out you go ! "
出去 你 去 ! "

出去！

" [həʊm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
" Home ? " repeated Mr . Sharp , sitting down suddenly .
" 家 ? " 重复 先生 . 锋利的 , 坐着 向下 突然 .

“回家？”夏普先生说着，突然坐了下来。

" [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
" Won't go home till morning . "
" 惯于 去 家 直到 早晨 . "

“要到早上才回家。”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" Oh , we'll soon see about that , " said Mr . Culpepper , taking him by the shoulders .
" 哦 , 出色地 很快 看 关于 那 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 采取 他 经过 这 肩膀 .

“哦，我们很快就会知道了，”库尔佩珀先生说着，抓住他的肩膀。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
" Come on , now .
" 来 在 , 现在 .

“快点儿吧。”

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [səb'said] ['lʌmpɪʃli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] ['efəts] ,
" Mr . Sharp subsided lumpishly into his chair , and Mr . Culpepper , despite his utmost efforts ,
" 先生 . 锋利的 平静下来 笨拙地 进入 他的 椅子 , 和 先生 . 卡尔佩珀 , 尽管 他的 极致 努力 ,

夏普先生沉重地瘫坐在椅子上，而卡尔佩珀先生尽管竭尽全力，

[feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .
failed to move him .
失败的 到 移动 他 .

没能把他挪动起来。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The two ladies exchanged a glance , and then , with their heads in the air ,
这 二 女士们 交换 一个 瞥一眼 , 和 然后 , 和 他们的 头部 在 这 空气 ,

两位女士交换了一个眼神，然后，她们都昂起了头，

[seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
sailed out of the room ,
航行 出去 的 这 房间 ,

飘出了房间，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [glɑːns] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp]
the younger pausing at the door to bestow a mirthful glance upon Mr . Sharp
这 年轻 暂停 在 这 门 到 赐给 一个 欢乐的 瞥一眼 之上 先生 . 锋利的

年轻的女孩在门口停下脚步，带着一丝戏谑的目光看了夏普先生一眼。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
ere she disappeared .
埃雷 她 消失 .

在她消失之前。

" [kʌm] — [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['pæntɪŋ] .
" Come — out , " said Mr . Culpepper , panting .
" 来 — 出去 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 喘息 .

“出来吧，”卡尔佩珀先生气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" You trying to tickle me ? " inquired Mr . Sharp .
" 你 尝试 到 痒痒 我 ? " 询问 先生 . 锋利的 .

“你想挠我痒痒吗？”夏普先生问道。

" [juː; jʊ] [get] [ɒf] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You get off home , " said the other .
" 你 得到 离开 家 , " 说 这 其他 .

“你下车回家吧。”另一个人说道。

" [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['mɪstʃɪf] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" You've been doing nothing but make mischief ever since you came in .
" 你已经 到过 正在做 没有什么 但 制作 恶作剧 曾经 自从 你 来了 在 .

“你从进来之后就一直在捣乱。”

[wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [hed] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
What put such things into your silly head I don't know .
什么 放 这样的 事物 进入 你的 愚蠢的 头 我 不 知道 .

我不知道是什么把这些愚蠢的想法灌输到你脑子里了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] . "
I shall never hear the end of ' em as long as I live . "
我 将 绝不 听到 这 结尾 的 - 呃 作为 长的 作为 我 居住 . "

我这辈子都摆脱不了他们的纠缠了。

" ['sɪli] [hed] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
" Silly head ? " repeated Mr . Sharp , with an alarming change of manner .
" 愚蠢的 头 ? " 重复 先生 . 锋利的 , 和 一个 令人担忧 改变 的 方式 .

“傻瓜？”夏普先生重复道，语气突然变得令人担忧。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Say it again .
" 说 它 再次 .

再说一遍。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
" Mr . Culpepper repeated it with gusto .
" 先生 . 卡尔佩珀 重复 它 和 古斯托 .

"库尔佩珀先生兴致勃勃地重复了一遍。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
" Very good , " said Mr . Sharp .
" 非常 好的 , " 说 先生 . 锋利的 .

"很好,"夏普先生说。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['bækwədz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ,
He seized him suddenly and , pushing him backwards into his easychair ,
他 查获 他 突然 和 , 推动 他 向后 进入 他的 - ,

他突然抓住他，把他推倒在躺椅上。

[stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
stood over him with such hideous contortions of visage that Mr . Culpepper was horrified .
站立 超过 他 和 这样的 可怕 扭曲 的 面容 那 先生 . 卡尔佩珀 曾是 惊恐万分 .

她居高临下地看着他，面容扭曲得极其可怕，库尔佩珀先生吓坏了。

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sməʊldərɪŋ] [fə'rɒsəti] .
" Now you sit there and keep quite still , " he said , with smouldering ferocity .
" 现在 你 坐 那里 和 保持 相当 仍然 , " 他 说 , 和 闷烧 恶 .

"现在你就坐在那儿，一动不动,"他带着怒火说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ?
" Where did you put carving - knife ?
" 在哪里 做过 你 放 雕刻 - 刀 ?

你把切肉刀放在哪里了?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɛrz] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ? "
Where's carving - knife ? "
在哪里? 雕刻 - 刀 ? "

切肉刀在哪儿?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [bɜːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" No , no , Bert , " said Mr . Culpepper , clutching at his sleeve .
" 不 , 不 , 伯特 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 紧握 在 他的 袖子 .

"不，不，伯特,"卡尔佩珀先生说着，紧紧抓住自己的袖子。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
" I — I was only joking .
" 我 — 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

"我……我只是开玩笑。"

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [kwaɪt] [jɔː'self] , [bɜːt] . "
You — you ain't quite yourself , Bert . "
你 — 你 不是 相当 你自己 , 伯特 . "

你——你不太对劲，伯特。

" [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" What ? " demanded the other , rolling his eyes , and clenching his fists .
" 什么 ? " 要求 这 其他 , 滚动 他的 眼睛 , 和 紧握 他的 拳头 .

"什么? "对方翻了个白眼，攥紧了拳头，质问道。

" [ai] — [ai] [miːn] [juːv] [ɪm'pruːvd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] , ['hʌrɪdli] .

" I — I mean you've improved , " said Mr . Culpepper , hurriedly .

" 我 — 我 意思是 你已经 改进 , " 说 先生 . 卡尔佩珀 , 匆匆 .

“我——我的意思是，你进步了，”库尔佩珀先生急忙说道。

" ['wʌndəf(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

" Wonderful , you have .

" 精彩的 , 你 有 .

“太好了，你拥有。”

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] ['kaʊntənəns] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" Mr . Sharp's countenance cleared a little .

" 先生 . 夏普的 面容 已清除 一个 小的 .

夏普先生的脸色稍微好转了一些。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Let's make a night of it , " he said .

" 我们来吧 制作 一个 夜晚 的 它 , " 他 说 .

“让我们好好玩一晚上吧，”他说。

" [doʊnt] [muːv] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

" Don't move , whatever you do .

" 不 移动 , 任何 你 做 .

无论如何，都不要动。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒn]

" He closed the door and , putting the wine and a couple of glasses on

" 他 关闭 这 门 和 , 推杆 这 葡萄酒 和 一个 夫妻 的 眼镜 在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the mantelpiece ,

这 壁炉架 ,

他关上门，把酒和几个酒杯放在壁炉架上，

[tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

took a chair by Mr . Culpepper and prepared to spend the evening .

采取 一个 椅子 经过 先生 . 卡尔佩珀 和 准备 到 花费 这 晚上 .

他在卡尔佩珀先生旁边坐了一把椅子，准备度过这个夜晚。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

His instructions were too specific to be disregarded ,

他的 指示 是 也 具体的 到 是 被忽视 ,

他的指示非常具体，不容忽视。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] ['mɪstə(r)] .

and three times he placed his arm about the waist of the frenzied Mr .

和 三 时代 他 放置 他的 手臂 关于 这 腰部 的 这 丧心病狂 先生 .

['kʌlˌpɛpər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Culpepper and took him for a lumbering dance up and down the room .

卡尔佩珀 和 采取 他 为了 一个 伐木 舞蹈 向上 和 向下 这 房间 .

他三次将手臂搭在疯狂的卡尔佩珀先生的腰上，带着他笨拙地在房间里来回跳舞。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['dɑːnsɪz][hiː; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['ekstrækts; ɪk'strækts]

In the intervals between dances he regaled him with interminable extracts

在 这 间隔 之间 舞蹈 他 盛宴 他 和 没完没了 提取物

[frɒm; frəm] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ['lɜːnɪd] [æt; ət]

from speeches made at the debating society and recitations learned at

从 演讲 制成 在 这 辩论 社会 和 朗诵 学习 在

[skuːl] .

school .

学校 .

在舞会间隙，他滔滔不绝地朗诵辩论社的演讲稿和学校里学到的诗歌。

[sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpεpər] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Suggestions relating to bed , thrown out by Mr . Culpepper from time to
建议 相关 到 床 ， 抛掷 出去 经过 先生 . 卡尔佩珀 从 时间 到
[taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peld] [wɪð] [skɔːn] .
time , were repelled with scorn .
时间 ， 是 排斥 和 轻蔑 .

库尔佩珀先生不时提出的与床有关的建议，都遭到了嘲笑和拒绝。

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [dɪ'zaɪr] ,
And twice , in deference to Mr . Sharp's desires ,
和 两次 ， 在 尊重 到 先生 . 夏普的 欲望 ，

而且，为了尊重夏普先生的意愿，他们两次……

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
he had to join in the chorus of a song .
他 有 到 加入 在 这 合唱 的 一个 歌曲 .

他不得不加入合唱。

[ten] [ə'klɑːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [krɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] .
Ten o'clock passed , and the hands of the clock crawled round to eleven .
十 点钟 通过了 ， 和 这 双手 的 这 钟 爬行 圆形的 到 十一 .

十点钟过去了，时钟的指针缓缓指向了十一点。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,
The hour struck , and , as though in answer ,
这 小时 击 ， 和 ， 作为 尽管 在 回答 ，

时间到了，仿佛是为了回应，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['flɔːri] ['gɑːlənd] [ə'pɪəd] .
the door opened and the agreeable face of Florrie Garland appeared .
这 门 打开 和 这 同意 脸 的 弗洛里 花环 出现 .

门开了，弗洛里·加兰那张和蔼可亲的脸出现在眼前。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['dʒentlmən] , [luːm] [ðə; ði] ['stɔːlwət]
Behind her , to the intense surprise of both gentlemen , loomed the stalwart
在后面 她 ， 到 这 激烈的 惊喜 的 两个都 先生们 ， 迫近 这 坚定的
['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['bʌtlə(r)] .
figure of Mr . Jack Butler .
数字 的 先生 . 杰克 巴特勒 .

令两位先生都大吃一惊的是，在她身后，赫然出现了杰克·巴特勒先生魁梧的身影。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['gɑːlənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" I thought he might be useful , uncle , " said Miss Garland , coming into the
" 我 想法 他 可能 是 有用 ， 叔叔 ， " 说 错过 花环 ， 未来 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我想他或许有用，叔叔，”加兰小姐走进房间说道。

" ['ɑːnti] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
" Auntie wouldn't let me come down before .
" 阿姨 不会 让 我 来 向下 前 .

“以前阿姨不让我下来。”

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpεpər] [grɑːsp] ['mɪstə(r)] .
" Mr . Sharp rose in a dazed fashion and saw Mr . Culpepper grasp Mr .
" 先生 . 锋利的 玫瑰 在 一个 茫然 时尚 和 锯 先生 . 卡尔佩珀 抓牢 先生 .
['bʌtlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Butler by the hand .
巴特勒 经过 这 手 .

“夏普先生茫然地站起身，看到卡尔佩珀先生抓住了巴特勒先生的手。

[mɔː(r)] [deɪzd] [stɪl] ,
More dazed still ,
更多的 茫然 仍然 ,

更加茫然了，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [hænd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)]
he felt the large and clumsy hand of Mr . Butler take him by the collar
他 毛毡 这 大的 和 笨拙 手 的 先生 . 巴特勒 拿 他 经过 这 衣领

[ænd; ənd] [prə'pel] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ,
and propel him with some violence along the small passage ,
和 推进 他 和 一些 暴力 沿着 这 小的 通道 ,

他感到巴特勒先生那只又大又笨的手抓住他的衣领，粗暴地把他推着沿着狭窄的通道走去。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪmli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kʌlˌpɛpər]
while another hand , which he dimly recognized as belonging to Mr . Culpepper
尽管 其他 手 , 哪个 他 依稀 认可 作为 属于 到 先生 . 卡尔佩珀

,
,
,

而另一只手，他隐约认出那是库尔佩珀先生的手，

[wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
was inserted in the small of his back .
曾是 插入 在 这 小的 的 他的 后退 .

插入了他的腰部。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
Then the front door opened and he was thrust out into the night .
然后 这 正面 门 打开 和 他 曾是 推力 出去 进入 这 夜晚 .

然后前门开了，他被推到了夜色中。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['femənɪn] [lɑːf] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
The door closed , and a low feminine laugh sounded from a window above .
这 门 关闭 , 和 一个 低的 女性 笑 听起来 从 一个 窗户 多于 .

门关上了，楼上的窗户里传来一声低沉的女声笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神